

3. Гринкевич, Е.И., Буховец, С.К. Работаем по фильмам на уроках РКИ: учеб.-методическое пособие / Е.И. Гринкевич, С.К.Буховец. – Минск: Белорусский государственный медицинский университет (БГМУ), 2019. – 111 с.

SIGN AS A HIDDEN METAPHOR OF MODERNITY (FROM THE EXPERIENCE OF WORKING ON A SHORT FILM “SIGNS”)

Bukhovets S.K., Grinkevich E.I.

Belarusian State Medical University

Belarus, Minsk

The article raises the question of individual perception of signs from above and the ability to decode them (using an example of the short film “Signs”). Argumentation is how to learn noticing signs/metaphors in life. The phenomenon of metaphor as an impulse to action is revealed.

Keywords: metaphor, sign, impulse to action, Russian as a foreign language.

ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Вариченко Г.В., Проконина В.В.

Белорусский государственный университет,

Беларусь, Минск

В статье рассматриваются особенности учебной работы с текстами по специальности. Работа с учебным пособием «Русский язык как иностранный. Экономическая лексика» развивает у будущих экономистов навыки продуцирования монологической и диалогической речи в ситуациях, предполагающих высказывание собственного мнения, оценку фактов с рассуждением и приведением аргументов. Система лексико-грамматических заданий способствует достижению поставленной обучающей цели – переходу к самостоятельной работе с текстом профессиональной направленности.

Ключевые слова: русский язык, иностранные учащиеся, лексика, грамматика, научный текст, экономическая терминология.

Работа с текстами по специальности представляет определенные трудности для иностранных студентов. Материалы лекций для студентов экономических специальностей являются неадаптированными и содержат большое количество профессиональной лексики. Чтобы успешно усваивать информацию сложных экономических дисциплин, студенты должны научиться соотносить тематическую определенность научных текстов учебных пособий с тематикой лекций, видеть логику в изложении материала, оперировать научными экономическими понятиями, стремиться воспроизводить информацию письменно и устно.

Язык экономической науки представляет собой сложное образование, включающее лексику, системно представленную терминологию, группы языковых средств, при помощи которых реализуется функция передачи

информации. Обучение языку специальности происходит во время подключения механизмов всех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения и письма). Особое внимание уделяется письменным и устным монологическим высказываниям, оформленным в виде сообщений, резюме, выступления на семинаре и т.д.

Тексты экономической направленности характеризуются семантической, структурной целостностью, а также содержат необходимый коммуникативный потенциал. Под семантической целостностью понимается объединение в тексте смысловых частей, которые могут включать несколько блоков-абзацев. Структурная целостность рассматривает текст с точки зрения наличия в нем названия, введения, основной части и заключения. В профессионально ориентированном тексте присутствует основная и дополнительная информация, выделяются смысловые части, позволяющие составить план, тезисы, сворачивать и разворачивать информацию, структурировать текст.

Учебное пособие «Русский язык как иностранный. Экономическая лексика» [1] представляет собой систематизированный комплекс лексико-грамматических, текстовых и речевых материалов для обучения русскому языку как иностранному студентов экономических специальностей. Данное пособие структурировано на профессионально-коммуникативной основе. Цель пособия – формирование и совершенствование профессиональной компетенции будущих экономистов в таких видах речевой деятельности, как чтение, говорение и письмо, а также оказание помощи иностранным студентам в овладении языком экономических специальностей.

В процессе работы с учебным материалом пособия «Русский язык как иностранный. Экономическая лексика» будущие экономисты получают новые знания, приобретают навыки и умения, формирующие их профессиональную компетенцию. Большое внимание в пособии уделяется подъязыку экономики, в частности формированию терминологической базы учебно-профессионального общения. В пособии соблюдается методический принцип предъявления языкового и речевого материала с учётом нарастания трудностей. Текстам предшествуют предтекстовые задания, которые подготавливают учащихся к преодолению трудностей лексического и понятийного характера.

Пособие соответствует программным требованиям факультета международных отношений Белорусского государственного университета [2, 3]. В результате систематической работы студенты должны будут уметь формулировать высказывания на русском языке письменно и устно, аргументировать свою точку зрения, обосновывать логически свои аргументы и суждения, анализировать информацию, трансформировать высказывания, комментировать и резюмировать материалы.

Работа с пособием также предполагает развитие рецептивных и продуктивных речевых умений на уровне студенческого социума: высказать свое мнение по обсуждаемой экономической проблеме, подготовить выступление, составить аннотацию, статью на экономическую тему.

Учебный материал ориентирован на формирование у иностранных студентов навыков и умений работы с текстом профессиональной направленности, способствует усвоению профессиональной лексики и терминологии в пределах обозначенных тем, пополнению пассивного словаря будущего специалиста в области экономики.

Учебный материал пособия «Русский язык как иностранный. Экономическая лексика» так же может быть использован и для проведения ролевых игр, тренингов для иностранных студентов и русскоговорящих студентов.

Ниже приводим пример учебного занятия по теме «Предмет и функция экономической теории» [1, с. 31-36].

Лексика по теме.

Грамматический материал: Выражение субъектно-предикатных отношений. Сущность (содержание) понятия. Выражение определительных отношений в простом и сложном предложении. Словообразование.

Коммуникативный потенциал: Устное монологическое высказывание с опорой на резюме.

Задание 1. Прочитайте ключевые слова и выражения. Переведите их на родной язык.

Подсистема, микроэкономика, макроэкономика, мировая экономика, наноэкономика, функции экономической теории, познавательная функция, методологическая функция, практическая функция.

Понятны ли вам данные слова и словосочетания на английском языке?

A subsystem, microeconomics, macroeconomics, the world economy, nanoeconomics, the functions of economic theory, a cognitive function, a methodological function, a practical function.

Задание 2. Прочитайте текст «Предмет и функции экономической теории».

Задание 3. Образуйте существительные от следующих глаголов.

Исследовать – исследование, распределять – ..., перераспределять – ..., потреблять – ..., провести (ст – д) – ..., изучать – ..., предвидеть – ..., развиваться – ...

Задание 4. Глагольные словосочетания замените именными.

Изучать закономерности развития экономики, **распределять** и **перераспределять** товары и услуги, прогнозировать экономическую политику, **предвидеть** последствия экономической политики, **провести** экономическую политику, **исследовать** поведение участников экономических процессов.

Задание 5. Составьте словосочетания со следующими глаголами, используя слова, данные справа. Продолжите ряды словосочетаний, используя текст.

Изучать что?	поведение людей и отдельных индивидов
Рассматривать что?	процессы на уровне национального хозяйства
Определять что?	закономерности государственной политики
Описывать что?	мотивация и факторы поведения клиента
Выполнять что?	определенные функции

Задание 6. Продолжите высказывания, опираясь на информацию текста.

1. Электронная теория изучает ...
2. Объектом исследования микроэкономики является ...
3. Макроэкономика рассматривает ... , определяет ...
4. Наноэкономика описывает ...
5. Экономическая теория выполняет ...
6. Мировая экономика как наука есть ...

Задание 7. Образуйте от данных ниже глаголов формы действительных (активных) причастий настоящего времени.

Образец: заниматься – занимаются – занимающийся, -ая(ся), -ее(ся), -ие(ся)

- допускать – ...
- происходить – ...
- лежать – ...
- исследовать – ...
- изучать – ...

Задание 8. Передайте эту информацию по-другому. Замените причастные обороты конструкциями со словом *который*.

1. Экономическая теория изучает поведение индивидов и институтов, занимающихся производством и обменом, распределением и перераспределением, а также и потреблением товаров и услуг.

2. Макроэкономика рассматривает процессы, происходящие на уровне национального хозяйства в целом.

3. Познавательная функция экономической теории заключается в том, чтобы показать и описать модели, действующие в экономике.

Задание 9. Образуйте от данных ниже глаголов формы страдательных (пассивных) причастий настоящего времени.

- Образец:* изучать – изучаем – изучаемый, -ая, -ое, -ые
- формулировать – ...
 - устанавливать – ...
 - использовать – ...
 - выводить (закономерности) – ...

Задание 10. Передайте эту информацию по-другому. Замените причастные обороты конструкциями со словом *который*.

1. Каждая из экономических наук базируется на экономических закономерностях, формулируемых экономической теорией.

2. Большую роль при проведении экономической политики играют прогнозы, а соответственно и закономерности, выводимые экономической теорией.

3. Совокупность устанавливаемых закономерностей, формулируемых принципов в экономике, предвидение последствий служит фундаментом для других экономических наук.

Задание 11. Подберите определения к существительным. Составьте

словосочетания.

Образец: экономическая теория, ...

А) Теория, общество, наука, процессы, агент, хозяйство, доход, политика, экономика, закономерности, индивид, функция, предприятие.

Б) Экономический, человеческий, общественный, альтернативный, государственный, домашний, национальный, мировой, социальный, познавательный, промышленный.

Задание 12. Прочитайте 1, 2, 3 абзацы текста. Найдите в них термины и их определения. Какие средства выражения (конструкции) используются для определения терминов? Составьте вопросный план текста.

Задание 13. Прочитайте и проанализируйте резюме текста «Предмет и функции экономической теории».

В тексте рассматривается определение понятия «экономическая теория» и ее функции.

Указываются разделы экономической теории с точки зрения объекта исследования.

Обращается внимание на функции экономической теории.

Раскрывается содержание каждой функции.

Подчеркивается важность экономической теории как фундамента прогнозирования экономической политики.

В заключение делается вывод, что люди могут грамотно принимать решения только познавая экономические закономерности развития, умея прогнозировать экономические и социальные процессы.

Задание 14. Подготовьте монологическое высказывание, опираясь на резюме.

Литература

1. Вариченко, Г.В. Русский язык как иностранный. Экономическая лексика: учебное пособие / Г.В. Вариченко, В.А. Астапенко, В.В. Прокопина. – Минск, РИВШ, 2019. – 154 с.
2. Русский язык как иностранный: типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов нефилологических специальностей высшего образования I ступени / С.И. Лебединский, Г.Г. Гончар. – Минск, БГУ, 2019. – 47с.
3. Лебединский, С.И. Русский язык как иностранцев: полный курс. Russian for Foreigners: Complete Course. B2. Уровень бакалавра и специалиста. Учебник / С.И. Лебединский. – Минск: Научный мир, 2013. – 544с.

FEATURES OF EDUCATIONAL WORK WITH TEXTS ON SPECIALTY IN A FOREIGN AUDIENCE

Varichenko G.V., Prakonina V.V.

Belarusian State University

Belarus, Minsk

The article discusses the features of educational work with texts in the specialty. Work with the textbook «Russian as a foreign language. Economic vocabulary» develops in future

economists the skills of producing monologue and dialogical speech in situations involving the expression of their own opinion, assessment of facts with reasoning and presentation of arguments. The system of lexical and grammatical tasks contributes to the achievement of the set educational goal – the transition to independent work with a text of a professional orientation.

Keywords: Russian language, foreign students, vocabulary, grammar, scientific text, economic terminology.

ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ НА ЭТАПЕ ПРЕДМАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ (ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ)

Васильева Т.В.

*Московский государственный технологический университет «СТАНКИН»
Россия, Москва*

Статья посвящена вопросам повышения качества образования иностранных предмагистров в российских вузах, представлены анализ сложившей ситуации, актуальные проблемы, решение которых непосредственно связано с развитием системы преподавания русского языка как иностранного, с содержанием обучения данного контингента на подготовительных факультетах. Описаны его коммуникативные потребности в сфере метаязыка науки, рассмотрены организационно-методические проблемы обучения на этапе предмагистерской подготовки, а также перечислены основные учебно-методические материалы по метаязыку науки для разных категорий пользователей.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; подготовительный факультет; предмагистры инженерного профиля; коммуникативные потребности предмагистров; обучение метаязыку науки.

В последние годы значительно увеличивается приток иностранных граждан без знания русского языка для получения высшего профессионального образования в магистратуре преимущественно инженерно-технических вузов. По статистике, в 2017/2018 учебном году по программам магистратуры в российских вузах обучалось более 21000 иностранцев [1].

Высокое качество подготовки для обучения на высших уровнях образования (магистратура/аспирантура) невозможно обеспечить без оптимизации образовательного процесса и ориентации его участников на конечный результат – получение диплома российского вуза. По мнению коллег [2, 3], для достижения поставленной цели уже на этапе предвузовской подготовки необходимо:

а) использовать программно-целевой подход к организации учебного процесса, который обеспечивает гибкость обучения по программам предмагистерской подготовки;

б) развивать тесное сотрудничество с выпускающими кафедрами с целью выстраивания стратегий обучения как русскому языку, так и по профилирующим предметам;